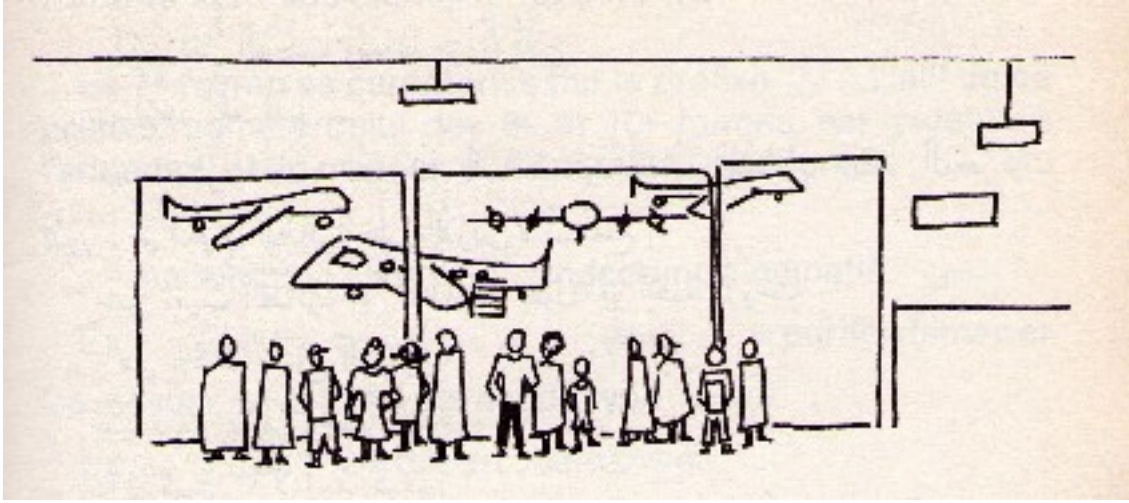


第6課 巡礼者の出発

الدَّرْسُ السَّادِسُ : ذَهَابُ الْحُجَّاجِ



هَذِهِ قَاعَةُ مَطَارِ الدَّارِ الْبَيْضَاءِ . يَزْدَحِمُ فِيهَا كَثِيرٌ مِنَ النَّاسِ لَأَنَّ الْيَوْمَ يَوْمُ ذَهَابِ الْحُجَّاجِ . إِنَّ أَحْمَدَ قَدْ أَتَى مَعَ أَبِيهِ وَأُمِّهِ لِتَوْذِيْعِ جَدَّتِهِ . قَدْ وَدَّعَتْهُمْ الْجَدَّةُ مِنْذُ دَقَائِقَ وَرَكِبَتِ الطَّائِرَةَ . وَهُمْ الْآنَ فِي انْتِظَارِ انْطِلَاقِهَا .
يَسْأَلُ أَحْمَدُ أَبَاهُ :

- هَلْ تَذْهَبُ هَذِهِ الطَّائِرَةُ حَتَّى مَكَّةَ ؟
- لَا ، سَتَقِفُ فِي جَدَّةَ ، وَفِي جَدَّةَ يَرْكَبُ النَّاسُ الْحَوَافِلَ وَالسِّيَّارَاتِ إِلَى مَكَّةَ .
- مَتَى تَنْطَلِقُ ؟
- أَظُنُّ أَنَّهَا مُنْطَلِقَةٌ بَعْدَ قَلِيلٍ .
- لَكِنَّ السَّمَاءَ قَدْ اسْوَدَّتْ بِالسُّحُبِ . فَهَلْ تَسْتَطِيعُ الْانْطِلَاقَ وَالسَّمَاءُ مُسَوَّدَةٌ هَكَذَا ؟
- إِنَّ اسْوَدَادَ السَّمَاءِ لَا يَمْنَعُ الطَّائِرَةَ مِنَ الطَّيْرَانِ لِأَنَّهَا تَطِيرُ فَوْقَ السُّحُبِ .
- لَكِنَّ لَعَلَّ السُّحُبَ تَمْنَعُهَا مِنَ الْإِقْلَاعِ .
- سَنَرَى بَعْدَ قَلِيلٍ .
- بَعْدَ عَشْرِ دَقَائِقَ تَنْصَرِفُ السُّحُبُ وَتَتَكَشَّفُ الشَّمْسُ فَتَبْدَأُ الْمُحَرَّكَاتُ تَدُورُ . ثُمَّ تَجْرِي الطَّائِرَةُ عَلَى الْأَرْضِ ، ثُمَّ تَقْلَعُ .

حِينَ تَغِيبُ الطَّائِرَةَ عَنْ أَنْظَارِهِمْ يَقُولُ أَبُو أَحْمَدَ لِزَوْجَتِهِ .

- هَلْ عِنْدَكَ مِفْتَاحُ السَّيَّارَةِ ؟

عِنْدَ ذَلِكَ يَصْفَرُّ وَجْهَهَا فَتَقُولُ :

- أَيْنَ كَيْسِي ؟ لَا أَجِدُ كَيْسِي !

لَكِنَّ أَحْمَدَ يَنْحَنِي إِلَى الْأَرْضِ فَيَلْتَقِطُ كَيْسَ أُمِّهِ .

- هَا هُوَ كَيْسُكَ . قَدْ سَقَطَ بَيْنَ قَدَمَيْ .

< 単語 >

ذَهَابَ 行くこと

ازْدَحَمَ (VIII) 混雑する

تَوَدَّعَ 告別

وَدَّعَ (II) 別れを告げる

رَكِبَ (Ia) 乗る

اِنْتَظَرَ 待つこと

اِنْطَلَقَ 出発

مَكَّةُ メッカ

جِدَّةُ ジェッダ

حَافِلَةٌ バス > حَوَافِلُ

اِنْطَلَقَ (VII) 出発する

اِسْوَدَّ (IX) 黒くなる

سَحَابَةٌ 雲 > سَحُبٌ

مُسْوَدَّ 黒い

هَكَذَا このように

اِسْوَدَّادَ 黒くなること

مَنَعَ (Aa) 妨げる

طَيَّرَانَ 飛行

طَارَ (Ai) 飛ぶ

اِفْلَاعَ 離陸

اِنْصَرَفَ (VII) 去る

اِنْكَشَفَ (VII) 現れる

مُحَرِّكَاتَ > エンジン

دَارَ (Au) 回る

اَقْلَعَ (IV) 離陸する

اَنْظَارَ > 見ること

مِفْتَاحَ > 鍵

اِصْفَرَ (IX) 黄色くなる

وَجْهَ > 顔

كَيْسَ > 袋

اِنْحَنَى (VII) 背を曲げる

اَلْتَقَطَ (VIII) 拾う

< 和訳 >

第6課：巡礼者の出発

ここはカサブランカ空港のホールです。その中は人で混雑しています。なぜなら今日は、巡礼者の出発の日だからです。アフマドはお父さんとお母さんと一緒に、おばあさんを見送りにやって来ました。数分前におばあさんは彼らに別れを告げて、飛行機に乗り込みました。彼らは今、飛行機の出発を待っています。

アフマドがお父さんに尋ねます。

「この飛行機はメッカまで行くの？」

「いや、ジッダで止まるんだ。ジッダで人々はバスや車に乗ってメッカに向かうんだよ。」

「いつ出発するの？」

「もうすぐ出発すると思うよ。」

「でも、空が雲で黒くなってきたよ。こんなに空が黒くて、出発できるの？」

「空が黒くなっても飛行機の運航には差し障りないよ。だって飛行機は雲の上を飛ぶんだから。」

「でも、たぶん雲は離陸の邪魔になるよ。」

「もうじきわかるさ。」

十分後雲は流れ去り、太陽が現れます。そしてエンジンが回転し始めます。それから飛行機は滑走路の上を走り、離陸します。

飛行機が視界から消えた時、アフマドのお父さんが奥さんに言います。

「車の鍵は持っているかい？」

すると彼女の顔は青ざめます。彼女は言います。

「私のハンドバッグはどこ？ 私のハンドバッグが見当たらないわ。」

でも、アフマドは床にかがんで、お母さんのハンドバッグを拾い上げます。

「お母さんのハンドバッグはここにあるよ。さっき僕の両足の間に落ちたんだ。」

<文法>

◆ 1 派生形第7形

* 第7形の完了形は **انْفَعَلَ** 型、未完了形は **يَنْفَعِلُ** 型をとります。

* 第7形の特徴は、派生形接頭辞の **اِنْ** です。ただし、この接頭辞の語頭のアルフは、第8形・第10形と同様に一時性のアルフです。そのため未完了形では消滅します。

(例) **اِنْطَلَقَ - يَنْطَلِقُ** 出発する

[6-1] 規則動詞第7形 **انْفَعَلَ** の活用

	完了形			未完了形		
	単数形	双数形	複数形	単数形	双数形	複数形
3 男	اِنْفَعَلَ	اِنْفَعَلَا	اِنْفَعَلُوا	يَنْفَعِلُ	يَنْفَعِلَانِ	يَنْفَعِلُونَ

3 女	انْفَعَلَتْ	انْفَعَلَتَا	انْفَعَلْنَ	تَنْفَعُلُ	تَنْفَعِلَانِ	يَنْفَعِلْنَ
2 男	انْفَعَلَتْ	انْفَعَلْتُمَا	انْفَعَلْتُمْ	تَنْفَعِلُ	تَنْفَعِلَانِ	تَنْفَعِلُونَ
2 女	انْفَعَلَتْ		انْفَعَلْتُنَّ	تَنْفَعِلِينَ		تَنْفَعِلْنَ
1 共	انْفَعَلْتُ	انْفَعَلْنَا	انْفَعَلْنَا	انْفَعِلُ	نَنْفَعِلُ	نَنْفَعِلُ

(例 1) متى تَنْطَلِقُ؟ それはいつ出発しますか。[未・3 単女]

(例 2) تَنْصَرِفُ السُّحْبُ وَتَتَكْشِفُ الشَّمْسُ 雲が去って太陽が現れます。[未・3 単女]

* 第 7 形の動名詞は **انْفَعَالٌ** 型をとります。

(例) انْطِلَاقٌ 出発

* 能動分詞は **مَنْفَعِلٌ** 型をとります。

(例) مَنْطَلِقٌ 出発している

◆ 2 弱動詞第 7 形

* 第 7 形の未完了形では、第 2 語根の母音は [i] ですから、既に学んだ第 2 形・第 3 形・第 4 形・第 8 形と同様に **بَنَى** [Ai] 型の活用をとります。

(例) يَنْحَنِي - انْحَنِي お辞儀する・かがむ

[6-2] 弱動詞第 7 形 **انْحَنَى** の活用

	完了形			未完了形		
	単数形	双数形	複数形	単数形	双数形	複数形
3 男	انْحَنَى	انْحَنَيَا	انْحَنَوْا	يَنْحَنِي	يَنْحَنِيَانِ	يَنْحَنُونَ
3 女	انْحَنَتْ	انْحَنَتَا	انْحَنِينَ	تَنْحَنِي	تَنْحَنِيَانِ	يَنْحَنِينَ
2 男	انْحَنَيْتَ	انْحَنَيْتُمَا	انْحَنَيْتُمْ	تَنْحَنِي	تَنْحَنِيَانِ	تَنْحَنُونَ
2 女	انْحَنَيْتِ		انْحَنَيْتُنَّ	تَنْحَنِينَ		تَنْحَنِينَ
1 共	انْحَنَيْتُ	انْحَنَيْنَا	انْحَنَيْنَا	انْحَنِي	نَنْحَنِي	نَنْحَنِي

(例) لَكِنَّ أَحْمَدَ يَنْحَنِي إِلَى الْأَرْضِ でもアフマドは床にかがみます。[未・3 単男]

◆ 3 派生形第 9 形

＊第9形の完了形は **أَفْعَلٌ** 型、未完了形は **يَفْعَلُ** 型をとります。

＊第9形の特徴は派生形接頭辞の **اِ** と、第3語根が強子音化されることです。ただし、この接頭辞の語頭のアリフは、第7形・第8形・第10形と同様に一時性のアリフです。そのため、未完了形では消滅します。

[6-3] 規則動詞第9形 **أَفْعَلٌ** の活用

	完了形			未完了形		
	単数形	双数形	複数形	単数形	双数形	複数形
3 男	أَفْعَلٌ	أَفْعَلَا	أَفْعَلُوا	يَفْعَلُ	يَفْعَلَانِ	يَفْعَلُونَ
3 女	أَفْعَلَتْ	أَفْعَلَتَا	أَفْعَلْنَ	تَفْعَلُ	تَفْعَلَانِ	تَفْعَلْنَ
2 男	أَفْعَلْتَا	أَفْعَلْتُمَا	أَفْعَلْتُمْ	تَفْعَلُ	تَفْعَلَانِ	تَفْعَلُونَ
2 女	أَفْعَلْتَا		أَفْعَلْتُنَّ	تَفْعَلَيْنِ		تَفْعَلْنَ
1 共	أَفْعَلْتُ	أَفْعَلْنَا	أَفْعَلْنَا	أَفْعَلُ	نَفْعَلُ	نَفْعَلُ

(例) **عِنْدَ ذَلِكَ يَصْفُرُ وَجْهَهَا** その時、彼女の顔は青ざめます。[未・3 単男]

＊第9形の動名詞は **أَفْعَالٌ** 型をとります。

＊また、能動分詞は **مُفْعَلٌ** 型をとります。

◆ 4 くぼみ動詞第9形

＊くぼみ動詞の第9形では、第2語根の **و** または **ي** は強変化します。従って、実質的には規則動詞第9形と同型の活用になります。

(例) **يَسْوَدُّ - اسْوَدَّ** 出黒い・黒くなる

[6-4] くぼみ動詞第9形 **اسْوَدَّ** の活用

	完了形			未完了形		
	単数形	双数形	複数形	単数形	双数形	複数形
3 男	اسْوَدَّ	اسْوَدَّا	اسْوَدُّوا	يسْوَدُّ	يسْوَدَّانِ	يسْوَدُّونَ
3 女	اسْوَدَّتْ	اسْوَدَّتَا	اسْوَدَدْنَ	تسْوَدُّ	تسْوَدَّانِ	تسْوَدِّينَ
2 男	اسْوَدَدْتَ	اسْوَدَدْتُمَا	اسْوَدَدْتُمْ	تسْوَدُّ	تسْوَدَّانِ	تسْوَدُّونَ
2 女	اسْوَدَدْتَ		اسْوَدَدْتُنَّ	تسْوَدِّينَ		تسْوَدِّينَ

1 共	اسْوَدَّتْ	اسْوَدَدْنَا	اسْوَدَدْنَا	أَسْوَدُ	نَسْوَدُ	نَسْوَدُ
-----	------------	--------------	--------------	----------	----------	----------

(例) لَكِنَّ السَّمَاءَ قَدْ اسْوَدَّتْ بِالسُّحْبِ しかし空は雲で黒くなりました。[完・3単女]

*前述のように、第9形の動名詞は أَفْعَالُ 型、能動分詞は مُفْعَلُ 型をとります。

(例) اسْوَدَادُ 黒さ・黒くなること / مُسْوَدٌ 黒い・黒っぽい

◆5 第8形の動名詞

*第8形の動名詞は اِفْتَعَالُ 型をとります。

(例) اِنْتَظَرَ 待つ → اِنْتِظَارُ 待つこと

◆6 第8形接中辞の変化(1)

*この課には規則動詞の第8形 اَزْدَحَمَ (押し合う・混雑する) が出ています。ここでは第8形の接中辞 َ だが、直前の文字 ِ の影響を受けて、有声音の ُ に変わっています。この変化は、第1語根が ِ の全ての第8形動詞に起こります。

* ِ 以外にも、第1語根の文字の種別によって、第8形の接中辞 َ は別の文字に変わることがありますが、これについては第9課で学びます。

◆7 ワスラによるスカーンの母音化

*語末のスカーンの音節は、ワスラに後続されると、大部分の場合、カスラに変わります。

(例) لَكِنَّ السَّمَاءَ قَدْ اسْوَدَّتْ بِالسُّحْبِ しかし空は雲で黒くなりました。

*ただし、語末がスカーンの分離型及び接尾型代名詞は、ワスラに後続されると、ダンマに変わります。

(例1) وَهُمْ الْآنَ فِي اِنْتِظَارِ اِنْطِلَاقِهَا 今彼らはその出発を待っています。

(例2) قَدْ وَدَّعْتُهُمُ الْجَدَّةُ おばあさんは彼らに別れを告げました。

◆8 音韻転倒詞 مَكْذَا

*この語は كَهَذَا (このように) の第1音節と第2音節が転倒した語です。

◆9 活用のまとめ(5)

*この課では、主に第7形と第9形について学びました。この結果、第2形から第10形までの派生形が全て出揃いました。これまでの活用をまとめてみましょう。

(1)規則動詞の派生形

	意味	完了形	未完了形	能動分詞	動名詞
II	教える	عَلَّمَ	يُعَلِّمُ	مُعَلِّمٌ	تَعْلِيمٌ
III	会う	قَابَلَ	يُقَابِلُ	مُفَاعِلٌ	مُقَابَلَةٌ
IV	帰依する	أَسْلَمَ	يُسَلِّمُ	مُسَلِّمٌ	إِسْلَامٌ
V	学ぶ	تَعَلَّمَ	يَتَعَلَّمُ		تَعَلُّمٌ
VI	別れる	تَفَارَقَ	يَتَفَارَقُ		تَفَارُقٌ
*VII	出発する	انْطَلَقَ	يَنْطَلِقُ	مُنْطَلِقٌ	انْطِلَاقٌ
VIII	待つ	انْتَظَرَ	يَنْتَظِرُ		انْتِظَارٌ*
*IX	黄色くなる	اصْفَرَّ	يَصْفَرُّ	مُصْفَرٌّ	اصْفِرَارٌ
X	迎える	اسْتَقْبَلَ	يَسْتَقْبِلُ		

(2)弱動詞の派生形

	意味	型	完了形	未完了形	能動分詞	動名詞
II	歌う	Ai	غَنَى	يُغَنِّي	مُغَنٍّ	
III	出会う	Ai	لَاقَى	يُلَاقِي		لِقَاءٌ
IV	与える	Ai	أَعْطَى	يُعْطِي		
V	昼食をとる	Aa	تَغَدَّى	يَتَغَدَّى		
VI	互いに会う	Aa	تَلَاقَى	يَتَلَاقَى		
*VII	かがむ	Ai	انْحَنَى	يَنْحَنِي		
VIII	買う	Ai	اشْتَرَى	يَشْتَرِي		

(3)くぼみ動詞の派生形

	意味	完了形	未完了形	能動分詞	動名詞
IV	欲する	أَرَادَ	يُرِيدُ		إِرَادَةٌ
VIII	選ぶ	اخْتَارَ	يَخْتَارُ		
*IX	黒くなる	اسْوَدَّ	يَسْوَدُّ	مُسْوَدٌّ	اسْوِدَادٌ

X	できる	اسْتَطَاعَ	يَسْتَطِيعُ		
---	-----	------------	-------------	--	--

(4)ダブル動詞の派生形

	意味	完了形	未完了形	能動分詞	動名詞
IV	愛する	أَحَبَّ	يُحِبُّ	مُحِبٌّ	إِحْبَابٌ

<練習>

[1] 次の質問に答えなさい。

- | | |
|---------------------------------------|---|
| (1) أين أحمد ؟ | (2) مع من هو ؟ |
| (3) لم أتى إلى المطار ؟ | (4) هل ودعتهم الجدت ؟ |
| (5) هل ركبت الطائرة ؟ | (6) ما ينتظرون الآن ؟ |
| (7) هل تذهب الطائرة بالحجاج حتى مكة ؟ | (8) أين تقف بهم ؟ |
| (9) كيف يذهبون من جدة إلى مكة ؟ | (10) هل السماء صافية ؟ |
| (11) كيف هي ؟ | (12) هل تمنع السحب الطائرة من الطيران ؟ |
| (13) لماذا ؟ | (14) متى تنصرف السحب ؟ |
| (15) ماذا ينكشف ؟ | (16) ماذا يدور ؟ |
| (17) علام تجري الطائرة قبل الإقلاع ؟ | (18) ما يقول أبو أحمد لزوجته ؟ |
| (19) كيف يصبح وجهها ؟ لماذا ؟ | (20) من يجد كيسها ؟ |
| (21) أين يجده ؟ | (22) كيف يلتقطه ؟ |

[2] 次の動詞を直説法の完了形と未完了形に活用させなさい。

	完了形			未完了形		
	単数形	双数形	複数形	単数形	双数形	複数形
3 男	انْصَرَفَ					
3 女						
2 男						
2 女						

1 共						
-----	--	--	--	--	--	--

〔3〕次の動詞を直説法の完了形と未完了形に活用させなさい。

	完了形			未完了形		
	単数形	双数形	複数形	単数形	双数形	複数形
3 男	اَصْفَرَّ					
3 女						
2 男						
2 女						
1 共						

〔4〕次の語根の、第7形の完了形と未完了形の三人称単数男性形、及び能動分詞（男性単数形）を書きなさい。

فرق	غسل	بعث	حمل	خلع
分かれる	洗われる	広がる	担われる	とれる・外れる
دفع	قشر	درس	طفئ	بغي
突進する	剥かれる	消滅する	消える	一すべきである

〔6〕次の語根の、第9形の完了形と未完了形の三人称単数男性形、及び能動分詞（男性単数形）と動名詞を書きなさい。

حمر	زرق	خضر	بيض

赤くなる	青くなる	緑色になる	白くなる

[7] 次の文に母音符号をつけ、日本語に訳しなさい。

- لم يزدحم الناس اليوم في الشوارع ؟
- لأن المطر ما زال ينزل في الأيام الماضية ، فسئم الناس دورهم . واليوم خرجوا إلى الشوارع لأن السماء انكشفت .
- هل تظن أن المطر سينزل اليوم ؟
- الآن لا أرى في السماء سحباً ، فلا أخاف المطر في هذا الصباح . لكن لا أدري هل تسود السماء في المساء .
- أنا ذاهب إلى دار أختي ، فهل ترافقني إليها ؟
- هل هي بعيدة ؟
- نعم ، هي بعيدة ، لكن سنركب الحافلة في الذهاب وفي الرجوع .
- أليست هذه الحافلة الواقفة أمام المدرسة ؟ ستنتقل بعد قليل .
- إن السائق سينتظرنا لأنه رآنا .
- أليس بعدها حافلة أخرى ؟
- بلى ، لكن بعد نصف ساعة .

[8] 次の文に母音符号をつけ、日本語に訳しなさい。

- أرى أنك حزين . ما لك ؟
- ذهبت إلى المطار لتوديع عمي لكن وصلت بعد إقلاع الطائرة .
- إلى أين ذهب عمك ؟
- إلى مكة .
- سيرجع بعد أسابيع إن شاء الله فتلاقيه وتفرح به .
- كنت قلت له إنني سأكون في المطار لتوديعه . سيظن أنني نسيتَه .
- لم وصلت بعد الوقت ؟
- كنت ركبت الحافلة قبل الوقت . فلما بدأ محركها يدور أتى السائق فسالني مالا ، فعند ذلك أدخلت يدي إلى جيب سروالي ثم إلى جيوب صدرتي فما وجدت ولا دينارا .

- هل نسيت مالك في الدار ؟
- نعم ، لأنني لبست صدرة جديدة وتركت مالي في الصدرة الأخرى . فجريت إلى الدار وأخذت المال ولكن الحافلة ما انتظرتني .

[9] 次の文に母音符号をつけ、日本語に訳しなさい。

- لم تتحنين تحت الفراش ؟
- قد التقطت كيسى .
- كيف سقطت تحت الفراش ؟
- لا أدري ، لكنى أرى أنه ليس فيه مال .
- وهل كان فيه مال ؟
- قد نسيت . أنا الآن ذاهبة إلى السينما .
- وهل تذهبين إلى السينما وليس عندك مال ؟
- لا يمنعني ذلك من الذهاب إلى السينما لأن أختي في انتظاري أمام السينما . وأنت ماذا تفعلين ؟
- أنا أنصرف الآن لأن أُمى في انتظاري . قد قلت لها إنى سأهينى طعام المساء .
- وهي ماذا تفعل ؟
- ستخرج ساعة وتزور أختها .

[10] 次の文をアラビア語に訳しなさい。

- 「あなたの顔は青ざめました。どうしたんですか？」
- 「一匹の猫が私の椅子の上に跳び上がったんです。そして私はそれを鼠〔非限定単数〕だと思ったんです。」
- 「それは行きました（＝去りました）か？」
- 「はい。それは床の上から肉〔限定単数〕の一片を拾って、それから去りました。」
- 「雨は依然として降っていますか？」
- 「いいえ、空が現れました。でも、なぜですか？」
- 「私は少し出かけます。」
- 「あなたは車〔限定単数〕を必要としますか？」
- 「いいえ、私は1時間か2時間、歩行を欲している（＝歩きたい）のです。」
- 「あなたは私にあなたとの同行を許しますか？」
- 「はい。でも、あなたは疲れるでしょう。」
- 「どうしてそんな事を言うのですか？ あなたは私が歩くのを好むことを知っています。」